

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozproszy was JAHWE między ludami, i pozostanie was niewielka liczba mężczyzn* wśród narodów, do których wypędzi was JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE rozproszy was między ludami i pozostanie was niewielu wśród narodów, do których JAHWE was wypędzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE rozproszy was między narodami i mało z was zostanie pośród narodów, do których JAHWE was zaprowadzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozproszy was Pan między narody, a zostanie was mało między narody, do których zaprowadzi was Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rozproszy po wszystkich narodziech, i mało was zostanie między narody, do których was JAHWE zawiedzie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozproszy was Pan między narodami i mało z was zostanie wśród obcych ludów, dokąd was Pan uprowadzi do niewoli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozproszy was Pan między ludami, a pozostaniecie tylko nieliczną garstką wśród narodów, do których was Pan zaprowadzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE rozproszy was wśród ludów. Pozostanie was niewielu pośród narodów, do których zaprowadzi was JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rozproszy was pomiędzy ludami i niewielu z was zostanie wśród narodów, do których JAHWE was zapędzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe rozproszy was między ludami. Zostanie z was nieliczna garstka pośród narodów, do których zapędzi was Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg rozproszy was pomiędzy narody i pozostaniecie nieliczni pomiędzy narodami, tam gdzie Bóg was skieruje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розсіє вас Господь між всіма народами, і останитесь малі числом між народами, до яких туди введе вас Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY was rozproszy między ludy i zostanie z was nieliczna garstka pomiędzy narodami, do których was zaprowadzi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rozproszy was pomiędzy ludy, i pozostanie was mała liczba pośród narodów, do których JAHWE was wypędzi.

¹⁾ pozostanie was niewielka liczba mężczyzn, וְיִשְׁאַרְתֶּם מִתִּי מִסָּפֶר , idiom: pozostanie was niewielu.